

E3 - I'll Castrate You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Mia

Bring it on, Akagami!

[00:03] Mia

Since you've already beaten
Yuzuki-san and Tsukuyo-san...

[00:06] Yuzuki And Tsukuyo

What?

[00:07] Mia

I shall save this temple!

[00:10] Yuzuki

Mia, you seem confused.

[00:13] Mia

Don't worry. I'm long past
asking Akagami to move out.

[00:17] Mia

Akagami, should you lose our duel...

[00:22] Mia

I'll castrate you.

[00:26] Akemitsu

C-Castrate?

[00:30] Akemitsu

So that's an option?!

[00:31] Yuzuki

What? You're on board with that?!

[02:04] Yuzuki

Akagami-kun, look after things while I'm gone.

SIGN Episode 3: I'll Castrate You

[02:07] Akemitsu

Got it.

[02:08] Yuzuki

Try to get along with Mia.

[02:11] Akemitsu

Got it.

[02:12] Kurage

What does "castrate" mean?

[02:15] Tsukuyo

Don't worry about that, Kurage.

[02:17] Yuzuki

You can work it out with your fists.

[02:21] Akemitsu

Got it!

[02:27] Yuzuki

Well, we're off.

[02:30] Akemitsu

Be careful.

[02:31] Mia

Akagami!

[02:36] Kagura

Peek.

[02:37] Mia

Are you ready?

[02:41] Akemitsu

Yes, Mia-san.

[02:43] Mia

You're using my first name already?

[02:45] Mia

Such a presumptuous man.

[02:47] Mia

I am Mia Christoph.

[02:49] Mia

I was already living here long before you.

Show some respect for your senpai!

[02:54] Akemitsu

We're in the same situation, then?

[02:57] Mia

The same situation?!

[02:58] Mia

H-How rude! I am earnestly doing my best to study Japanese culture at...

[03:01] Kagura

My name is Kagura.

[03:03] Akemitsu

How polite.

[03:04] Mia

Don't ignore me!

[03:05] Kagura

I also live here as her attendant.

[03:10] Akemitsu

Are you Mia-san's sister?

[03:12] Kagura

Her older sister, yes.

[03:13] Mia

We're not sisters! And I'm older!

[03:17] Akemitsu

By the way, Mia-san,
why don't we call off this duel?

[03:21] Mia

What? Are you making fun of me?

[03:23] Mia

Don't tell me you forgot the atrocity
you committed when we first met!

[03:29] Mia

I hate your guts!

[03:32] Mia

I swear I'll castrate you!

[03:41] Akemitsu

The "atrocity" I committed when we met?

[03:51] Akemitsu

Um... What is this?

[03:56] Mia

Hyakunin Isshu.

[03:59] Mia

Long ago, a samurai killed one person
to save the lives of a hundred people.

[04:06] Mia

And Hyakunin Isshu is a contest
to determine who that one will be!

[04:11] Mia

It's the national sport of Japan!

[04:13] Akemitsu

That's not the Japan I know!

[04:15] Kagura

Okay, begin.

[04:21] Akemitsu

She's serious.

[04:25] Mia

Ready your blade.

[04:28] Mia

The next one's cutting skin.

[04:30] Akemitsu

This is bad. But I can't hurt Mia-san.

[04:35] Mia

Prepare yourself, Akagami!

[04:40] Akemitsu

Secret bare-handed sword-stopping technique!

SIGN Total

Amateur

[04:49] Kagura

Oh?

[04:51] Kagura

My, my.

[04:57] Akemitsu

Her breasts... popped out?

[05:02] Mia

Don't look!

[05:05] Akemitsu

Namusan!

[05:09] Akemitsu

I... got them?

[05:13] Akemitsu

They're... magnificent!

[05:24] Akemitsu

Mia-san!

[05:25] Kagura

My, my.

[05:27] Kagura

And that means Mia-san will be suffering through a penalty.

[05:33] Kagura

Mia-san, you suck.

[05:35] Mia

But... my sarashi...

[05:38] Kagura

Now then, Akagami-san, how should she be punished?

[05:42] Akemitsu

I have to decide?

[05:43] Kagura

In that case, I'll decide for you.

SIGN Collection

of

Penances

[05:47] Kagura

Every one of the world's most unusual ascetic practices can be found in this book.

[05:51] Kagura

You'll select a method from this rare collection of penances to complete.

[05:57] Akemitsu

Collection of penances?

[06:00] Kagura

This one is agonizing.

[06:02] Kagura

It involves inserting objects into all your orifices and enduring all kinds of things.

[06:07] Mia

A-All of them?

[06:09] Kagura

Yes.

[06:10] Mia

All kinds of things?

[06:12] Kagura

Yes.

[06:13] Mia

I'll do it!

[06:14] Akemitsu

Don't do it!

[06:16] Mia

I don't need your pity!

[06:17] Akemitsu

Please calm down!

[06:19] Akemitsu

There's actually something else I'd prefer.

[06:21] Mia

What is it?

[06:24] Akemitsu

What I want is...

[06:28] Akemitsu

That.

SIGN Collection
of

Penances

SIGN Collection
of

Penances

[06:36] Akemitsu

I want that.

[06:38] Mia

You want *that*?!

SIGN Boobs

[06:41] Mia

So you really are here for sex!

[06:42] Akemitsu

Don't worry! I'll be gentle!

[06:44] Mia

Wha... But...

[06:46] Akemitsu

Please! Just for one night!

[06:48] Mia

B-But...

[06:49] Akemitsu

There are so many things I want to try!

[06:52] Mia

Try? Try what?!

[06:53] Akemitsu

Just once. Please.

[06:56] Mia

No freaking way!

[06:58] Mia

You titty monster!

[07:00] Kagura

My, my.

[07:06] Akemitsu

Ultimately, I failed to reconcile with Mia-san.

[07:12] Akemitsu

I really wanted that collection of penances.

SIGN Collection

of

Penances

[07:21] Akemitsu

It surely contains hints to
achieving enlightenment.

[07:30] Mia

I've come to settle things between us.

[07:32] Akemitsu

Mia-san?

[07:35] Mia

It's just for one night, okay?

[07:39] Mia

Let's begin the penalty.

[07:42] Akemitsu

Huh?

[07:43] Akemitsu

What's going on here?

[07:46] Mia

The way we left things,
I felt like I was running away, so...

[07:52] Mia

Here.

[07:54] Mia

Do what you want.

[07:57] Mia

Make it quick.

[07:59] Mia

This is embarrassing for me, you know.

[08:04] Mia

Isn't this what you wanted?

[08:10] Mia

It's all right.

[08:12] Mia

After all, this dream...

[08:17] Mia

will only last for tonight.

[08:21] Akemitsu

A dream? I see. So this is a dream.

[08:27] Akemitsu

In that case,

[08:29] Akemitsu

no one's watching, so...

[08:34] Akemitsu

Kagura-san?

SIGN Play along and go all night long!!

[08:36] Kagura

Ta-da.

[08:36] Akemitsu

Wait!

[08:37] Akemitsu

This is real!

[08:40] Akemitsu

Mia-san, why are you doing this?!

[08:42] Mia

Why? I mean...

[08:44] Akemitsu

The penalty... I see. I've figured it out.

[08:48] Akemitsu

You mustn't do this!

[08:50] Mia

Huh?

[08:51] Akemitsu

I know you don't want to
relinquish the collection of penances,

[08:54] Akemitsu

but you shouldn't offer your chastity instead.

[08:56] Mia

Huh?

[08:57] Akemitsu

That book's value is unfathomable, but still...

[09:01] Mia

What you wanted was... the book?

[09:04] Akemitsu

Yes, of course! So I won't do
anything you don't want!

[09:11] Kagura

My, my. Looks like you
failed to reconcile again.

[09:19] Mia

Failure! Failure! My life's greatest failure!

[09:22] Mia

*I can't believe I got confused
and humiliated myself like that!*

[09:29] Mia

What's a man doing at a nunnery, anyway?

[09:37] Mia

I'll hide inside the storage shed and meditate.

[09:43] Akemitsu

Hello.

[09:44] Mia

He's in here?!

[09:45] Akemitsu

Kagura-san told me to meet you here.

[09:47] Mia

Damn it, Kagura!

[09:50] Akemitsu

What are you doing here?

[09:52] Mia

What does it matter?

[09:56] Mia

What? No way!

[10:00] Mia

It won't open.

[10:06] Akemitsu

We can't get out through the window.

[10:09] Akemitsu

We don't have our phones, and I doubt
anyone outside would hear us shouting.

[10:16] Akemitsu

We might be stuck in here
together until morning.

[10:19] Mia

Stay away from me, please.

[10:28] Akemitsu

I found a blanket.

[10:31] Akemitsu

It's cold.

[10:32] Mia

I don't want to touch anything
that's been touched by a man.

[10:35] Akemitsu

Then I'll leave it here.

[10:39] Akemitsu

That's an unusual desk.

[10:41] Akemitsu

Mia-san, what is this?

[10:44] Mia

Why do I have to answer your questions?

[10:50] Mia

It's called a sutra transcription desk.

[10:52] Mia

It's for displaying the heads of those who turn away from Buddha's teachings.

[10:56] Akemitsu

Their heads?

[10:57] Mia

That's what Kagura told me.

[11:00] Mia

Your head will end up there eventually.

[11:03] Mia

I can't believe you joined a temple when you don't even know that.

[11:10] Akemitsu

Would you like the blanket after all?

[11:12] Mia

I don't need it.

[11:13] Akemitsu

It gets cold at night.

[11:15] Mia

Stay away!

[11:16] Akemitsu

What if you catch a cold?

[11:17] Mia

Hey...

[11:18] Akemitsu

Don't be so stubborn.

[11:20] Mia

I told you not to...

[11:25] Mia

If you get too close, you'll turn me on!

[11:30] Akemitsu

Huh?

SIGN Nothing ventured, nothing gained.

[11:36] Akemitsu

T-Turn you on?

[11:39] Mia

Uh, no. That's not what I meant to say.

[11:44] Mia

This... This wasn't supposed to happen...

[11:55] Mia

What are you doing?

[11:57] Akemitsu

You'll catch a chill.

[12:00] Mia

Don't be so kind to me.

[12:13] Mia

Could you forget what happened just now?

[12:19] Mia

And what happened in your room, too.

[12:23] Akemitsu

You want me to forget that?

[12:25] Akemitsu

That would be very difficult.

[12:28] Mia

I wish you'd said yes,
even if you didn't mean it.

[12:32] Akemitsu

I'm curious why you acted
out of character earlier, too.

[12:39] Mia

Out of character, huh?

[12:41] Akemitsu

Is there some reason for it?

[12:43] Mia

No. That's the real me.

[12:48] Mia

Ever since I could remember, my true
nature has clung to me like a curse.

[12:56] Mia

It's the reason I came to Japan.

[12:58] Akemitsu

The reason you came to Japan?

[13:02] Mia

Yes.

[13:04] Mia

I hope you'll forget about this, too,

[13:07] Mia

but my family is known as an erotic family.

[13:17] Mia

I come from a long and distinguished line.

[13:21] (Flashback) Mia Mom

Listen, Mia. A woman of the Christoph family
must always be surrounded by people.

[13:28] (Flashback) Young Mia

Yes, Mother.

[13:30] (Flashback) Mia Mom

By hot people, in particular.

[13:33] (Flashback) Hot Men

Heave-ho! Heave-ho! Heave-ho!

[13:36] (Flashback) Young Mia

You're so cool, Mother!

[13:39] (Flashback) Classmate A

We're finally in grade school now, too.

[13:42] (Flashback) Classmate B

I'm so excited.

[13:44] (Flashback) Classmate A

Will we be able to make a hundred friends?

[13:47] (Flashback) Young Mia

Will we, indeed...

[13:49] (Flashback) Classmate B

Ms. Mia, are you anxious?

[13:51] (Flashback) Young Mia

Yes.

[13:53] (Flashback) Young Mia

I'm not sure that I'll be able to find a hundred lovers like my mother.

[13:59] Mia

And so, I ended up alone and friendless.

[14:04] Mia

By the time I realized something wasn't right, it was too late.

[14:08] Mia

Everyone avoided me.

[14:15] (Flashback) Young Mia

Maybe I could handle two boyfriends.

[14:17] (Flashback) Young Kagura

How erotic.

[14:19] (Flashback) Young Mia

What about picking up men?

[14:20] (Flashback) Young Kagura

How erotic.

[14:22] (Flashback) Young Mia

Pillow talk.

[14:24] (Flashback) Young Kagura

How erotic.

[14:26] (Flashback) Young Mia

It's hard being wholesome.

[14:30] (Flashback) Kagura

Mia-san, did you know?

[14:32] (Flashback) Kagura

Japanese Zen Buddhism is totally in right now.

[14:36] (Flashback) Mia

Zen?

[14:37] (Flashback) Kagura

I'm actually very interested in it myself.

SIGN Mikazuki Temple

[14:42] Mia

When Kagura told me about it,

I realized this was it.

[14:46] Mia

*At a nunnery closed to men in Japan,
where the Christoph family name is unknown,*

[14:51] Mia

I could become a new person.

[14:55] Mia

*But ever since you showed up,
I've been in agony!*

[14:58] Mia

Nothing about my situation has changed!

[15:01] Mia

But I shouldn't blame you.

[15:07] Mia

Don't worry. I just need to move out.

[15:11] Mia

What? Why are you crying?

[15:14] Akemitsu

It's actually the same for me.

[15:17] Mia

What?!

[15:19] Mia

You, too?

[15:21] Akemitsu

*I had no idea someone else
suffered from the same circumstances.*

[15:24] Mia

It's so hard, isn't it?

[15:27] Akemitsu

It sure is!

[15:31] Mia

*What an incredible coincidence.
No, this is fate.*

[15:36] Mia

With him, maybe I could...

[15:42] Mia

I never learn.

[15:45] Mia

I got turned on and got the wrong idea again.

[15:50] Mia

*I need to run away from Akagami
and the Christoph family.*

[15:55] Mia

I just have to keep running.

[15:58] Akemitsu

Let's fight it together, Mia-san!

[16:02] Akemitsu

I feel so encouraged to have an ally!

[16:05] Akemitsu

Let's pursue the path of
enlightenment together!

[16:10] Mia

I'd probably just interfere with your training.

[16:12] Akemitsu

That's fine with me.

[16:16] Mia

You're actually just interested
in my body, aren't you?

[16:21] Akemitsu

Yes!

[16:23] Akemitsu

I mean, no. Strictly as a training partner.

[16:26] Mia

You won't be repulsed if I get turned on again?

[16:28] Akemitsu

In that regard, we're in the same boat.

[16:31] Mia

You're right. I won't reject you either.

[16:34] Akemitsu

Then let's do this.

[16:35] Mia

Yeah!

[16:49] Kagura

Slam!

[16:51] Kagura

I'm here.

[16:53] Mia

How long were you out there?

[16:55] Kagura

The whole time.

[16:56] Mia

You should've helped us!

[16:57] Kagura

Now, now. Since you seem to have
settled your differences,

[17:01] Kagura

why don't we perform penance all night long?

SIGN Collection

of

Penances

[17:07] Mia

Let's do it!

[17:08] Akemitsu

As long as I have an ally, I fear no penance!

[17:12] Mia

Let's do this!

[17:13] Akemitsu And Mia

Hip hip hooray!

[17:31] Yuzuki

Kagura? What are you...

[17:33] Mia

Akagami, deeper.

[17:36] Akemitsu

Here it comes, Mia-san.

[17:40] Kagura

Oh, they're just performing some penance.

[17:44] Kagura

There.

[17:48] Mia

Get your hand deeper in there.

[17:50] Akemitsu

Yes, Mia-san.

[17:52] Akemitsu

Mia-san, I'm bumping into something.

[17:55] Mia

Stick it out, Akagami.

[17:57] Akemitsu

Oh, Yuzuki-san.

[17:58] Mia

Huh?

[18:00] Yuzuki

What is this?

[18:02] Kagura

Ta-da.

[18:03] Kagura

They've been grappling together all night long.

[18:08] Yuzuki

All night long?

[18:21] Yuzuki

Hey!

SIGN Repenting

SIGN Repenting

[18:31] Kiki

Did something happen?

[18:33] Tsukuyo

I dunno. Are you mad?

[18:36] Yuzuki

Not at all.

[18:39] Kiki

By the way, Yuzuki.

[18:40] Yuzuki

Yes?

[18:41] Kiki

You seem rather relaxed, but wasn't your matchmaking meeting postponed to today?

[18:48] Kiki

This temple's future depends on it, right?

[18:53] Akemitsu

What?

[18:54] Yuzuki

I'm going to be late!

SIGN Mikazuki

Temple

[18:57] Akemitsu

Where's the meeting?

[18:58] Yuzuki

At Ryukoku Temple.

[19:00] Akemitsu

Will you make it in time?

[19:01] Yuzuki

Barely, if I make it onto the next bus.

[19:03] Akemitsu

Then let's hurry.

[19:08] Yuzuki

The problem is my kimono.

I'll have to get dressed on the road.

[19:11] Akemitsu

I once had a job helping people put on kimonos.

[19:13] Yuzuki

You used to do that, too?

[19:15] Akemitsu

Should you let him know you'll be late?

[19:18] Yuzuki

No! I really can't afford to make any mistakes!

[19:22] Akemitsu

What do you mean?

[19:24] Yuzuki

We're actually supposed to move out of the temple as soon as possible.

[19:29] Akemitsu

What?

[19:31] Yuzuki

Neither of my parents live at the temple.

[19:34] Yuzuki

Without a head priest, a family has no right to reside at a temple.

[19:39] Yuzuki

Right now, Kiki-san's around to help,

but she can't stay forever.

[19:45] Yuzuki

I was told the temple would be closed
once I graduated from high school.

[19:51] Yuzuki

But if my matchmaking meeting goes well
and a new head priest moves in...

[19:56] Akemitsu

You'd enter a marriage you don't want
just to keep the temple open?

[20:01] Yuzuki

It was my decision.

[20:04] Yuzuki

I won't allow the temple to close!

[20:08] Akemitsu

I promise you'll make it in time!

SIGN Bus Stop

[20:13] Yuzuki

We're too late.

[20:16] Yuzuki

And it's too far to run...

[20:18] Akemitsu

Yuzuki-san!

[20:20] Akemitsu

I got someone to lend me a scooter!

[20:22] Yuzuki

How?!

[20:23] Akemitsu

Hold on tight!

[20:25] Yuzuki

Are you sure about this?

[20:27] Akemitsu

I memorized all the shortcuts
when I worked as a deliveryman.

[20:31] Yuzuki

Akagami-kun, seriously, who *are* you?

[20:39] Yuzuki

We're out of gas...

[20:43] Yuzuki

Is that the bus?

SIGN Bus

[20:45] Akemitsu

Really?!

SIGN Black Bus

Transport

Company

[20:53] Yuzuki

What kind of idiot mistakes a truck for a bus?

[20:58] Kurage

Yuzuki-oneechan is a dumb perv.

[21:01] Akemitsu

Imaginary Third Daughter, stop.

[21:02] Kurage

She's useless and horny.

[21:03] Kurage

Stupid, useless, and horny.

[21:06] Akemitsu

Who cares if she's horny? Stop it.

[21:10] Yuzuki

I'm sorry, Akagami-kun.

Your efforts were wasted.

[21:16] Yuzuki

Maybe it's impossible for me
to keep the temple open.

[21:23] Akemitsu

Yuzuki-san...

[21:29] Akemitsu

This is an opportunity for you to get changed.

[21:32] Yuzuki

Huh?

[21:33] Akemitsu

You'll get changed now, and we'll exit
when we hit the next red light!

[21:37] Yuzuki

But...

[21:38] Akemitsu

We'll borrow this truck once we're out.

[21:40] Akemitsu

I have truck-driving experience, too.

[21:44] Yuzuki

Borrow it? How?

[21:46] Akemitsu

We'll offer them money.

[21:48] Yuzuki

You're already in debt, you know!

[21:52] Akemitsu

I've got nothing to lose.

[21:53] Yuzuki

Isn't that exactly the problem?

[22:04] Yuzuki

Fine.

[22:05] Yuzuki

All right! Let's get changed
and break down that door!

[22:10] Akemitsu

Got it!

SIGN Matchmaking Meeting
in 30 Minutes

[22:12] Yuzuki

No matter what happens...

[22:13] Akemitsu And Yuzuki

We won't give up!

[23:45] Tsukuyo

This is bad.

SIGN Next Time

Go Ahead and Take a Shower

[23:46] Mia

What's the problem?

[23:47] Tsukuyo

Yuzu-nee is... She's in Ada...

[23:50] Mia

Adachi?

[23:51] Tsukuyo

No! She's at a lo... love...

[23:55] Mia

Love hotel!

[23:56] Tsukuyo

Correct! I mean, wait! It's a huge problem!

Revision #1

Created 2024-07-03 21:19:45 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 21:19:45 UTC by whimsee